

SESSION 2003

B.T.S. GROUPE 2

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ITALIEN

SPÉCIALITÉ
Assistant de gestion PME - PMI

Durée : 2 heures

LE SUJET COMPORTE 2 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 2.

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

PIÙ ORARIO E PIÙ SALARIO

Ci fu un momento in cui quell'idea sembrò destinata a rivoluzionare vita, costumi e abitudini dell'Europa occidentale. Lavorare tutti meno, 35 ore a settimana, con lo stesso salario o stipendio, in modo da creare più posti, più occupazione, più tempo libero e quindi più consumi, che avrebbero a loro volta generato produzione, lavoro, consumo e felicità. Un

5 circolo virtuoso, una riforma a costo zero (o quasi), un'invenzione così semplice che ci si stupiva come generazioni di economisti e di politici non ci avessero pensato prima. In questi giorni, quattro anni dopo il suo lancio, l'idea rivoluzionaria delle 35 ore sta tramontando tra imbarazzi, amnesie e preoccupazioni nelle stesse stanze parigine che l'avevano vista nascere.

10 Certo, nel frattempo il governo è cambiato, al posto del socialista Lionel Jospin c'è il gollista Jean-Pierre Raffarin. Ma non è il caso di usare antiche lenti ideologiche : non è la rivincita reazionaria della destra contro la sinistra che sta affossando le 35 ore. Quella rivoluzione è prima di tutto fallita al suo interno, contribuendo alla sconfitta elettorale del Partito socialista. E infatti, mentre in tutta Europa la ripresa economica stenta a venire, l'inflazione non scende più e la disoccupazione rischia di rimontare verso il 10 per cento,

15 nessun partito di sinistra riprende la bandiera delle 35 ore.

Se ne parla come di un episodio disgraziato, fastidioso. I più nostalgici dicono che la riforma « è stata mal applicata », « ci sono state troppe concessioni ai padroni ». Ma intanto gli uomini di Jacques Chirac stanno demolendo quella costruzione del quinquennio Jospin : senza toccare la forma, perché la legge sulle 35 ore non viene ufficialmente abolita, ma andando alla

20 sostanza. Aumentando cioè le ore di straordinario a disposizione delle aziende, fino a ritornare di fatto alle 39 di lavoro settimanali, con relativo aumento di paga. Manovra non facile perché sindacati e Medef, la confindustria francese, vogliono trarre profitto dalla riforma. Nessuno però sembra piangere sul tramonto dell'idea che accese le fantasie della sinistra europea : in Italia fu Fausto Bertinotti a minacciare una crisi di governo per ottenere le 35 ore ; in Germania

25 ne restano affascinati i Verdi. E nelle analisi di questi giorni la parabola di quella legge viene riletta come esempio di « boomerang dell'astrazione ideologica » .

Fabrizio COISSON, Panorama, 26/09/2002

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. RÉSUMÉ (12/20)

Résumer le texte en italien en 150 mots environ (+ ou -10 %).

II. VERSION (8/20)

Traduire en français le titre du texte et le début, **depuis** : "Ci fu ... " **jusqu'à** : "... nessun partito di sinistra riprende la bandiera delle 35 ore" (1. 1-15).